

**S**tołeczne Królewskie Miasto Kraków to najbardziej rozpoznawalna na świecie polska marka – miasto magiczne, nazywane „Atenami Północy”, „słowiańskim Rzymem”.

Od wieków przyciągało jak magnes przybyszów z najodleglejszych zakątków naszego globu swym niepowtarzalnym klimatem, tradycjami, nieuchwytnym genius loci, który sprawia, że wędrówka jego uliczkami inspirowała niezwykłą energią artystów i zwykłych zjadaczy chleba. W tej przestrzeni wypełnionej historią, sztuką, architekturą, legendami i liryczną nostalgią historyczna przeszłość spleta się harmonijnie z bogactwem współczesnego życia artystycznego, kulturalnego, naukowego, biznesowego i towarzyskiego. Pod Wawelem odbywa się rocznie ponad 40 festiwali i około 3 tysięcy koncertów oraz spektakli. Kalendarz kulturalny wypełniony jest wydarzeniami tej miary co „Misteria Paschalia”, „Festiwal Kultury Żydowskiej” czy „Sacrum Profanum” - to ostatnie, wg brytyjskiego pisma „Gramophone”, uznane za jedno z najciekawszych wydarzeń kulturalnych na świecie. Kraków to poten-

**T**he Royal City of Krakow is the most recognisable Polish brand in the world – a magical city referred to as “the Athens of the North” or “the Slavic Rome”.

For centuries it has attracted visitors from every corner of the globe with its unique atmosphere, rich traditions and the inexplicable genius loci which continues to infuse both artists and ordinary people with a special energy as they stroll through the city. In this space filled with history, art, architecture, legends and lyrical nostalgia, the historical past is harmoniously intertwined with the richness of contemporary artistic, cultural, academic, business and social life. Every year, more than 40 festivals and about 3,000 concerts and performances take place in Krakow. The cultural calendar abounds in prestigious events such as Misteria Paschalia, the Jewish Culture Festival or the Sacrum Profanum, recognised by the British magazine “Gramophone” as one of the world’s most fascinating cultural events.

cjał nieograniczonych wprost możliwości turystycznych. Miasto skutecznie łączy historyczny prestiż z wymogami nowoczesnej metropolii. W 2009 r. odwiedziło go blisko 8 mln gości. Dynamiczny rozwój jego infrastruktury komunikacyjnej i turystycznej sprawia, iż gród Kraka jest chętnie wybierany jako miejsce organizacji kongresów, konferencji i spotkań biznesowych.

Kraków jest miastem, którego dzieje ukazują tożsamość narodu polskiego, a równocześnie wielkie tysiącletnie dziedzictwo narodowej kultury. Nigdzie indziej nie ma tak wielu klejnotów polskiej kultury, nagromadzenia tak licznych zabytków i śladów życia niepospolitych ludzi – uczonych i artystów. Tu przechowuje się i pielęgnuje 25 % rodzimych zasobów sztuki! Tutaj pod Wawelem można spotkać największy zespół zabytkowy w Polsce, obejmujący ponad 6 tysięcy bezcennych obiektów architektury, a także największą narodową kolekcję dzieł sztuki zgromadzonych w krakowskich muzeach, które są integralną częścią krakowskiego krajobrazu. Kryją one m.in. skarby tej miary co globus nieba Hansa Dorna z XV w. czy najcenniejszy zabytek przedchrześcijańskiej Słowiańszczyzny – kamienny posąg Światowida ze Zbrucza z przełomu IX/X w.

W uznaniu walorów i wkładu Krakowa do świato-

Crakow has a virtually unlimited potential of tourist attractions. The city successfully combines historical prestige with the quality of life of a modern metropolis. In 2009, nearly 8 million guests visited the city. The rapid development of Krakow’s transport and tourist infrastructure has made it a frequent venue of symposiums, conferences and business meetings.

Krakow’s history mirrors Poland’s national identity and resonates with a deep cultural heritage stretching back for a millennium. Nowhere else can you find so many treasures of Polish culture and such a dense concentration of monuments and traces of the lives of distinguished people, including scientists and artists. Fully one quarter of the nation’s art collections are housed and maintained in Krakow! The largest monument site in Poland is also situated in the city — Wawel, which encompasses over 6,000 priceless architectural objects. Krakow’s museums are home to the nation’s largest collection of works of art, and they make up an integral part of the city’s landscape. This collection contains such gems as Hans Dorn’s 15th-century sky globe, and the most precious relic of the region’s pre-Christian Slavic society

wej kultury jego staromiejskie centrum historyczne i architektoniczne uhonorowane zostało przez UNESCO wpisaniem na I Listę Światowego Dziedzictwa w 1978 r. W „Decyzji” czytamy, iż „Kraków przekazuje potomności tę jedyną w swoim rodzaju kolekcję pomników kultury dawnych wieków – wybitne dzieła sztuki i architektury.” Artystyczny klimat miasta, jego niezwykła architektura i bogactwo zabytków, a nade wszystko celebrowanie kultury i sztuki na co dzień sprawiły, iż Unia Europejska przyznała mu zaszczytne miano Stolicy Europejskiej Kultury w 2000 r.

W ślad za tym zaszczytnym wyróżnieniem Kraków zyskał ostatnio wiele prestiżowych rekomendacji. Między innymi jego historyczny Rynek Główny czytelnicy „National Geographic” uznali za jedno z 30. najpiękniejszych miejsc na świecie, a 16 krakowskich restauracji zostało wymienionych w czerwonym przewodniku Michelin, a wg amerykańskiego dwutygodnika „Forbes” Kraków jest drugim najatrakcyjniejszym polskim miastem dla biznesu.

— the stone Zbruch Idol, dating from the turn of the 10th century.

In acknowledgement of Krakow’s contribution to world culture, the city’s historical and architectural Old Town was registered by UNESCO in the 1st World Cultural Heritage List in 1978. The decision states that “Krakow grants to future generations this unique collection of monuments of ancient culture – outstanding works of art and architecture”.

Thanks to its artistic atmosphere, extraordinary architecture, abundance of monuments and, most of all, its everyday celebration of culture and art, Krakow was awarded the prestigious title of “European Capital of Culture” by the European Union in 2000.

Following this momentous distinction, Krakow has recently received a large number of prestigious recommendations. Its historical Main Market Square was selected by the readers of “National Geographic” as one of the 30 most beautiful places in the world. As many as 16 restaurants from Krakow have been included in the red Michelin guidebook and, according to the American bi-weekly “Forbes”, Krakow is Poland’s second most attractive city for business.

## O projekcie:

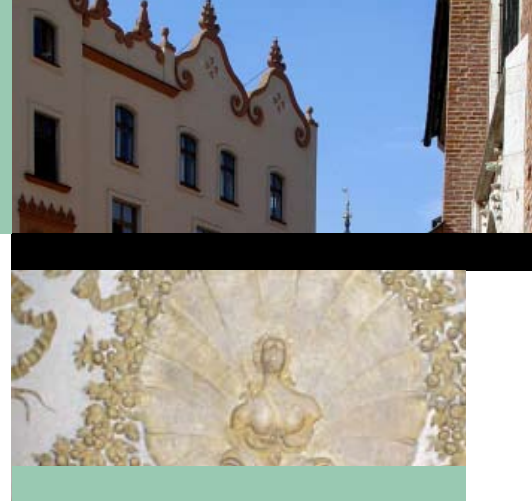
**W** 2009 r. Gmina Miejska Kraków, w ramach działań promujących Małopolskę na arenie międzynarodowej, przystąpiła do przygotowania realizacji projektu „Produkt muzealny w wybranych miastach świata – promocja szlaków muzeów w Europie”.

Ostatecznymi adresatami projektu są turyści krajów europejskich, dla których kulturowe i biznesowe podróże do Krakowa stanowią okazję, także i naturalny pretekst do poznania jego dziedzictwa kulturowego. Powstał z myślą również o uczestnikach kongresów, konferencji, którzy poszukują oryginalnych wnętrz i przestrzeni, również atrakcyjnych ofert spędzenia wolnego czasu. Nic zatem dziwnego, że Gmina Kraków w okresie wdrażania projektu, tj. od stycznia do grudnia 2010 r., tak zaplanowała jego poszczególne produkty, aby w sposób możliwie kompleksowy zaspokoić oczekiwania odbiorców, którymi są w równym stopniu organizatorzy i uczestnicy kongresów, konferencji i spotkań biznesowych, jak touroperatorzy i turyści. Propozycja muzealna zostanie zaprezentowana poprzez 6 szlaków tematycznych - „Hity Krakowskich Muzeów”, „Sztuka Młodej Polski”, „Szlak Nauki

## About the project:

**I**n 2009, in an initiative to promote the Małopolska region, the Krakow City Commune prepared the implementation of a “Museum project for selected sites around the world – promotion of museum routes in Europe”.

The project is intended to serve European travellers, whose visits to Krakow for culture or business provide an opportunity and a reason to learn more about its cultural heritage. It has also been created to address the needs of participants of symposiums and conferences who seek to make use of unique interiors and spaces, as well as to plan enjoyable activities for their free time in the city. For the duration of the program, January to December 2010, the City of Krakow has planned its specific products so as to best satisfy the expectations of the various potential recipients, including organisers and participants of events as well as tour operators and tourists. The museum offer will be presented in the form of 6 routes, each unified by a theme – “Hits of Krakow Museums”, “Art of the Young Poland Movement”, “Route of Science and



## KRAKOW convention bureau

Krakow Convention Bureau  
Municipality of Krakow  
pl. Wszystkich Świętych 3-4, 31-004 Krakow  
P: +48 12 616 60 69/53/51  
F: +48 12 616 60 56  
E: convention@um.krakow.pl  
www.krakow.pl/en/ccb  
www.conventionkrakow.pl

Formularz rejestracji na konferencję znajduje się na stronie/Conference registration form is available on:  
[www.museums.krakow.travel](http://www.museums.krakow.travel)

Dodatkowe informacje o konferencji /  
Conference contact:  
hist.alive@jordan.pl

Patroni medialni / Media Partners

[WWW.KRAKOW.PL](http://WWW.KRAKOW.PL)



Patronaty Honorowe / Honourable Patrons

Minister Sportu i Turystyki  
Ministry of Sport and Tourism

Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego  
Minister of Culture and National Heritage

Polska Organizacja Turystyczna  
Polish Tourist Organization

Organizator / Organizer



Dofinansowanie/ Co-funded



Knowledge", "Route of Jewish Culture", "Life in Ancient Times", "Castles in Małopolska" and a special museum package for business tourism. The authors of the project intend to carry out a variety of activities devoted to these routes, such as a conference, presentations, media advertising and publications. In addition, multimedia presentations will be given in 10 European cities, including Paris, London, Berlin, Prague and Cordoba, where the collections of art from Krakow's museums will be presented.

### About the conference:

The project will be concluded with a 3-day international conference entitled "Time of Museums – Meet Living History" (16-18 September 2010), which will be attended by around 350 trendsetting international tourism services professionals, representatives of museums and major European cities, meeting planners, guides and journalists.

In addition to learning about the tourism potential of Małopolska and Krakow, conference participants will have an opportunity to become familiar with the collections of Kra-

ki Wiedzy", Szlak Kultury Żydowskiej", „Życie Dawniej", „Zamki w Małopolsce" oraz specjalną ofertę muzealną skierowaną do turystyki biznesowej. Twórcy projektu chcą wokół nich zorganizować takie przedsięwzięcia, jak: konferencję, prezentacje, reklamy w mediach i publikacje wydawnicze. Poza tym w 10 miastach europejskich, m.in. Paryżu, Londynie, Berlinie, Pradze i Kordobie pojawią się prezentacje multimedialne, które pokażą kolekcje zgromadzone w krakowskich muzeach.

### 0 konferencji:

Kulminacją projektu będzie trzydniowa (16 – 18 IX 2010 r.) międzynarodowa konferencja zatytułowana „Czas muzeów – spotkaj żywą historię", w której weźmie udział około 350 uczestników działających na rynku usług turystycznych i kształtujących trendy w światowej turystyce, reprezentantów muzeów, wielkich europejskich miast, planistów spotkań, przewodników i dziennikarzy.

Jej uczestnicy, obok prezentacji potencjału turystycznego Małopolski i Krakowa, zapoznają się z ofertą krakowskich muzeów, także z ich pro-

kow's museums, their products and methods for promoting them abroad. The participation of the public sector in the tourist promotion of museums and the development of museum promotions targeted at the business customer will be discussed. Among the speakers will be representatives of the United Nations World Tourism Organization and European Cities Marketing.

The conference will also be an opportunity to compare theoretical promotion of museums with reality through thematic tours of Krakow's museums, following the routes mentioned earlier.

Industry panel sessions will also be organised in order to demonstrate the methods of presentation and promotion of museum collections using the example of Krakow and other cities participating in the conference; these

dukami oraz sposobami ich promowania za granicą. Omówiony zostanie udział sektora publicznego w turystycznej promocji muzeów oraz modelowa oferta muzealna dla klienta biznesowego. Prelegentami będą m.in. przedstawiciele United Nations World Tourism Organization i European Cities Marketing.

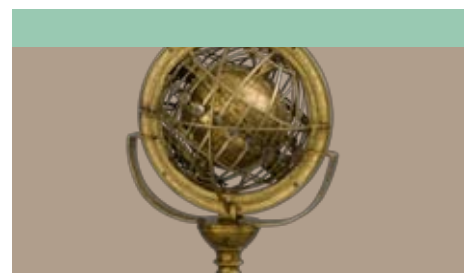
Konferencja będzie również okazją do skonfrontowania zaprezentowanej oferty muzealnej z rzeczywistością podczas tematycznego zjazdu krakowskich muzeów, zgodnie z wcześniej proponowanymi szlakami.

Odbędą się także obrady panelowe z udziałem touroperatorów, planistów, muzealników i Profesjonalnych Organizatorów Kongresów, poświęcone sposobom prezentowania i promocji zbiorów muzealnych na przykładzie Krakowa oraz miast uczestniczących w konferencji. Zostanie także zaprezentowana oferta muzeów w zakresie turystyki biznesowej. W czasie warsztatów będzie możliwe nawiązanie bezpośrednich kontaktów pomiędzy uczestnikami spotkań.

Wielką atrakcją będzie zapoznanie się z najnowszym krakowskim szlakiem turystycznym pod płytą Rynku Głównego - największym podziemnym muzeum w Europie (6 tys. m2 powierzchni) z nowoczesną multimedialną ekspozycją prezentującą średniowieczny Kraków, jego stare domy, kramy, wodociągi, a nawet groby.

workshops will be attended by tour operators, planners, museum workers and professional congress organisers. Museum promotions aimed at business travellers will be presented. The panel sessions will also be an opportunity to establish contacts with other attendees.

Another attraction will be a chance to get acquainted with the newest Krakow tourist route, underneath the Main Market Square - the largest underground museum in Europe (6,000m2) with its ultra-modern multimedia exhibition, showcasing medieval Krakow with its old houses, stalls, water conduits and even graves.



opracowanie tekstu: Janusz Lenczowski  
Zięcia dzięki uprzejmości / Photographies courtesy of:  
Wiesław Majka, Bogumił Krużel, Andrzej Rubiś, Wojciech Gorgolewski, Muzeum Historyczne Miasta Krakowa, Muzeum Narodowe, Muzeum Uniwersytetu Jagiellońskiego Collegium Maius, Muzeum Lotnictwa Polskiego, Fundacja Książąt Czartoryskich, Muzeum Armii Krajowej, Muzeum Archeologiczne, Muzeum Botaniczne, Muzeum Żup Krakowskich.

## KRAKOW SPOTKAJ ŻYWA HISTORIĘ MEET LIVING HISTORY

Homo Cracoviensis



Krakow  
MUSEUMS - INSPIRED  
MEETINGS

KONFERENCJA „CZAS MUZEÓW  
– SPOTKAJ ŻYWA HISTORIĘ”  
CONFERENCE „TIME OF MUSEUMS  
- MEET LIVING HISTORY”  
16-18.09.2010



UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU  
REGIONALNEGO



The Great  
www.krakow.pl

KRAKOW

Turystyka biznesowa / Business tourism